

Lire le moyen français après le moyen français
La réception postmédiévale de la littérature française des XIV^e et XV^e siècles

IX^e Colloque international
de l'Association internationale des études sur le moyen français (*AIEMF*)
24, 25 et 26 mai 2023

Université Saint-Louis (Bruxelles) & UCLouvain (Louvain-la-Neuve)

Comité organisateur : Sarah Delale, Olivier Delsaux, Tania Van Hemelryck,
Martine Willems.

Comité scientifique : Elisabetta Barale, Paola Cifarelli, Sarah Delale, Olivier Delsaux,
Matthieu Marchal, Tania Van Hemelryck.

Laboratoires d'accueil : *Centre Prospéro : Langage, image, connaissance* (USLB) et *Groupe de recherche sur le moyen français* (INCAL).

Programme

Mercredi 24 mai 2023 (Bruxelles, Université Saint-Louis, local P61)

10h-10h15 Introduction

10h15-11h15 Conférence plénière – SCHOYSMAN, Anne (U. de Sienne) : Du moyen français au français « préclassique » : l'impact de l'imprimerie sur la prose. État de l'art, questions ouvertes

11h15-11h30 Pause

Session 1 – La Renaissance des traductions

11h30-12h DUGAZ, Lucien (U. de Lausanne) : Jean d'Ivry lecteur d'Octovien de Saint-Gelais lecteur de Virgile

12h-12h30 SUOMELA, Elina (U. d'Helsinki) : La réception des *Préceptes pour le mariage* de Plutarque avant la traduction de J. Amyot (1572)

12h30-13h CERRITO, Stefania (U. des études internationales de Rome) : *L'Olympe* ou *Metamorphose d'Ovide* (Genève, 1597 et 1609) : une édition de l'Ovide moralisé en prose à l'aube du XVIIe siècle (titre provisoire)

13h-14h Pause déjeuner

Session 2 – Auteurs et imprimeurs-libraires face à la bibliothèque médiévale

14h-14h30 CAPPELLO, Sergio (U. d'Udine) : La réception iconographique des romans médiévaux dans les imprimés gothiques

14h30-15h BONESSO, Amandine (U. de Trieste) : Les éditions françaises des *Faits merveilleux de Virgile* : reconstruction d'un parcours éditorial

15h-15h30 TURBIL, Alessandro (Chercheur indépendant) : Les disparus anciens maîtres en amour : recherches autour de la survie de l'héritage lyrique médiéval à la Renaissance

15h30-16h Pause

16h-17h Conférence plénière – GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine (U. de Lille)

Jeudi 25 mai 2023 (Louvain-la-Neuve, local Socrate 11)

9h-10h Conférence plénière – KOOPMANS, Jelle (U. d'Amsterdam) : Succès et échecs de la performance du moyen français au XX^e siècle, mais où a bien pu passer le Cul ?

10h-10h30 Pause

Session 3 : Travaux doctoraux en cours

10h30-11h BLOUIN, Lucie (U. de Rennes) : Sur l'édition des Continuations d'*Artus de Bretagne*

11h-11h30 TAVELLA, Chiara (Sorbonne Université) : Composition et réception du *Mystère de la Passion Cyclique* au XVI^e siècle

11h30-12h DANCERELLE-BOURLON, Alice (U. de Lille) : Édition critique de *Milles et Amys*, mise en prose anonyme d'une chanson de geste en alexandrins

12h-12h30 ING, Lucence (École nationale des Chartes) : Le devenir du lexique du *Lancelot en prose* de 1488 au XVI^e siècle

12h30-14h Buffet offert

Session 4 – Théâtre, farce et *tricksters* du 16^e au 21^e siècle

14h-14h30 CORBELLARI, Alain (U. de Lausanne et U. de Neuchâtel) : La vie et les poésies d'Oton de Grandson dans le théâtre moderne

14h30-15h LONGTIN, Mario (Western University) et ABD-ELRAZAK, Loula (U. de Toronto) : *Maître Pierre Pathelin avecq le Blason et Loyer de faulses et foles amours : trois compagnons d'impression à la Renaissance.*

15h-15h30 RENNER, Bernd (Brooklyn College) : *Au demeurant le meilleur fils du monde ?* Les transformations du joyeux luron au XVII^e siècle

15h30-15h45 Pause

15h45-16h15 VERMANDER, Pierre (Sorbonne Université) : *Better Call Pathelin.* Pérégrinations d'un avocaillon

16h15-16h45 CHASSAGNE, Severine (Sorbonne Université) : Le « théâtre » du Moyen Âge, une création taxinomique des historiens modernes du genre ? L'exemple de deux exclus du fond comique médiéval, *La Farce de Maître Trubert et d'Antrougnart* et *Le Traicté de Getta et d'Amphitryon* d'Eustache Deschamps

16h45-17h15 JUNG, Raphaëlle (U. de Würzburg) : La réception des premières traductions françaises de *La nef des fous*

17h15-17h30 Pause

17h30-18h30 Conférence plénière – DOUDET, Estelle (U. de Lausanne) : Redonner lieu au théâtre en moyen français : enjeux, apports et limites des nouvelles technologies immersives

18h30-19h Assemblée Générale de l'AIEMF

19h30 Banquet (Louvain-la-Neuve)

Vendredi 26 mai 2023 (Louvain-la-Neuve, local Socrate 11)

Session 5 – Usages esthétiques et socio-politiques du médiéval au 20^e siècle

9h30-10h30 **Conférence plénière** – LABÈRE, Nelly (U. de Bordeaux Montaigne) : Du post-médiéval au post-moderne : quand la fin (du Moyen Âge) est un renouveau

10h30-11h Pause

11h-11h30 DELALE, Sarah (U. de Louvain) : Écrire, décrire, raconter Christine de Pizan au gré des vagues du féminisme : imaginaires de l'autrice médiévale de 1800 à 1939

11h30-12h VILLELA-PETIT, Inès (chercheuse indépendante) : Céline et Christine

12h-12h30 AMATUZZI, Antonella (U. de Turin) : La littérature de l'époque du moyen français dans les mazarinades

12h30-13h30 Déjeuner

Session 6 – Imaginaires chevaleresques à l'époque classique

13h30-14h-MARCHAL, Matthieu (U. de Lille) : Les habits neufs du comte d'Artois : l'illusion d'authenticité dans *Les aventures romanesques d'un comte d'Artois*, par Alice Hurtrel (1883)

14h-14h30 KOROLEVA, Elena (Université Littoral Côte d'Opale) : La mémoire du Bon Chevalier au XVII^e siècle : la postérité du Livre des faits de Jacques de Lalaing

14h30-15h BARALE, Elisabetta (U. de Turin) : Les bourgeois de Calais, le chroniqueur et l'historiographe

15h-15h15 Pause

Session 7 – Réécrire le moyen français après le Moyen Âge

15h15-15h45 PARUSSA, Gabriella (Sorbonne Université) : L'édition des œuvres d'Alain Chartier par André Du Chesne

15h45-16h15 KANE, Maïmouna (Université Cheikh Anta Diop de Dakar) : Renaut de Montauban après le moyen français

16h15-16h45 LEHMANN, Sabine (Université Paris Nanterre) : *Dire et redire le savoir scientifique* : les adaptations postmédiévales du discours médical en moyen français